

ERF

Tagalog 菲律賓語



Pondo para sa Agarang Pangangailangan Emergency Relief Fund

Nagbibigay ng tulong pinansyal sa mga tao na may agarang pangangailangan bilang resulta ng sunog, baha, bagyo, pagguho ng lupa, unos, o iba pang natural na sakuna

Provides financial assistance to persons who are in need of urgent relief as a result of fire, flooding, tempest, landslide, typhoon or other natural disasters

緊急救援基金



2021年6月 · JUNE 2021

Impormasyon Information

Ang Ordinansa sa Pondo para sa Agarang Pangangailangan (The Emergency Relief Fund Ordinance), Kabanata 1103 ng mga Batas ng Hong Kong, ay nagtutukoy sa pagbuo at pangangasiwa ng Pondo paras sa Agarang Pangangailangan.

The Emergency Relief Fund Ordinance, Chapter 1103 of the Laws of Hong Kong, provides for the establishment and administration of the Emergency Relief Fund.

Layunin ng Pondo na makapagbigay ng tulong pinansyal sa mga tao na nangangailangan ng agarang tulong bilang resulta ng sunog, pagbaha, bagyo, pagguho ng lupa, unos, o iba pang natural na sakuna. Layunin ng Pagbibigay ng Pondo ay ang makatulong at hindi bilang kabayaran.

The Fund aims to provide financial assistance to persons who are in need of urgent relief as a result of fire, flooding, tempest, landslide, typhoon or other natural disasters. Grants from the Fund are intended for relief rather than compensation.

Walang kabayaran ang ibibigay kung ang pangyayari ay mula sa isang kriminal na aksyon (hal. arson) o aksyon ng sadyang pagpapabaya (hal. hindi pagsunod sa regulasyong pandagat).

No payment will be made in respect of any occurrence resulting from a criminal act (e.g. arson) or an act of deliberate negligence (e.g. breach of marine regulations).

Ang Pondo ay ibinigay sa Direktor ng Inkorporasyon ng Kapakanang Panlipunan bilang Tagapangalaga. Ang responsibilidad na magbigay ng pondo at magbigay kabayaran sa halos lahat ng mga kaso ay nasa Kagawaran ng Kapakanang Panlipunan, Departamento ng Kalupaan, Departamento ng Karagatan, at ng Departamento ng Agrikultura, Pangingsda, at Pangangalaga ng Kapaligiran, habang ang Departamento ng Usaping Pantahanan ay ang responsable sa pangkalahatang koordinasyon sa antas pandistrito. Ang mga aplikasyon sa iba't ibang uri ng pondo ay kailangang gawin sa loob ng ibinigay na oras tulad ng ipinakita sa harap ng polyeto.

The Fund is vested in the Director of Social Welfare Incorporated as Trustee. The responsibility for approving grants and making payments is in most cases vested with the Social Welfare Department, Lands Department, Marine Department, and Agriculture, Fisheries and Conservation Department, while the Home Affairs Department is responsible for overall co-ordination at the district level. Applications for various types of grants must be made within the respective time limits as shown overleaf.

Ang mga kabayaran ay isasagawa ayon sa talaan ng araw ng kabayaran na isinaayos para sa Pondo ng Agarang Pangangailangan, na makikita para sa sanggunian sa Opisina sa Distrito ng Departamento ng Usaping Pantahanan.

Payments are made on the basis set out in the Emergency Relief Fund Payment Schedule, which is available for reference at the District Offices of the Home Affairs Department.

Para sa mga katanungan tungkol sa pamantayan ng pagiging kwalipikado, proseso ng aplikasyon, atbt. Mangyaring tumawag sa mga naangkop na departamento:

For enquiries about eligibility criteria, application procedures, etc., please phone the departments concerned:

Kagawaran ng Kapakangang Panlipunan Social Welfare Department	2343 2255
Departamento ng Kalupaan Lands Department	2231 3044
Departamento ng Karagatan Marine Department	2873 8368
Departamento ng Agrikultura, Pangangisda, at Pangangalaga ng Kapaligiran Agriculture, Fisheries and Conservation Department	
Agrikultura Agriculture	2476 2424
Kultura sa mga Isdang Pandagat Marine Fish Culture	2150 7108
Kultura sa mga Isdang Panlawá Pond Fish Culture	2471 9174
Mga nahuling Isda Capture Fisheries	2150 7099

	Uri ng Pondo Type of grants	Limitasyon ng Oras para sa aplikasyon# Time limit for application#	Departamentong Nagpapatakbo Operating department
A	Pondo para sa kamatayan o personal na pinsala Grants in respect of death or personal injury	6 na buwan 6 months	Kagawaran ng Kapakanang Panlipunan Social Welfare Department
	B	Domestikong muling pagtanggap, pagbibigay ng kagamitan, pagsasaayos ng lugar at pondo para sa pagsasaayos Domestic re-accommodation, re-equipment, site formation and repair grants	6 na buwan 6 months
Pondo para sa malalang pinsala sa mga kagamitan sa bahay Grant for severe damage to home appliances		30 araw ng paggawa 30 working days	Sa kaso ng mga sasakyang pandagat na panunuluyan, isang imbestigasyon at kumpirmasyon ng Departamento ng Karagatan at ang kabayaran ay mula sa Departamento ng Kalupaan In the case of dwelling vessels, investigation and verification by Marine Department and payment by Lands Department

	Uri ng Pondo Type of grants	Limitasyon ng Oras para sa aplikasyon# Time limit for application#	Departamentong Nagpapatakbo Operating department
C	Pondo upang magkumpuni o mapalitan ang mga sasakyan at kagamitan sa pangingsida Grants to repair or replace vessels and fishing gear	30 araw ng paggawa 30 working days	Departamento ng Karagatan para sa mga bangkang pangingsida at mga sasakyang pandagat para sa panunuluyan Marine Department for working boats and dwelling vessels Departamento ng Agrikultura, Pangingsida, at Pangangalaga ng Kapaligiran para sa mga bangka at kagamitan sa pangingsida Agriculture, Fisheries and Conservation Department for fishing boats and gear
D	Pangunahing tagapagbigay ng pondo Primary producer grants (i) Mga tahanan at gusali sa taniman na nasira o malalang napinsala (ii) Stock houses and farm buildings destroyed or severely damaged (ii) Pondo ng Rehabilitasyon para sa pagkawala ng mga tanim, alagang hayop, o alagang isda (ii) Rehabilitation grants for loss of crops, livestock or cultured fish	30 araw ng paggawa 30 working days 7 araw ng paggawa 7 working days	Departamento ng Kalupaan Lands Department Departamento ng Agrikultura, Pangingsida, at Pangangalaga ng Kapaligiran Agriculture, Fisheries and Conservation Department
E	Espesyal na Pondo Special grants	Ayon sa limitasyon ng oras sa bawat indibidwal na lista sa ilalim ng Seksyon A hanggang D, ayon sa uri ng sakuna According to the time limits for individual items under Sections A to D, depending on the nature of the event of disaster	(Mga) Departamentong nangangasiwa Operating department(s) concerned

Ang Aplikasyon sa Pondo para sa Agarang Pangangailangan ay kailangang maisagawa sa loob ng limitasyon ng oras pagkatapos ng araw ng insidente.

Application for Emergency Relief Fund must be made within the respective time limit after the date of incident.